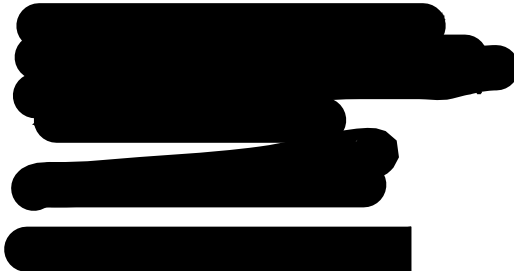
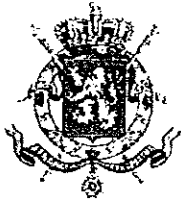


VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

BRUSSEL, 25 -08-1997



Uw brief VAN

Uw KENMERK

ONS KENMERK

Bijlagen

29.172/II/PN  
JJP/YS

Mijnheer de Vice-Eerste Minister,

Ter zitting van 10 juli 1997 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht tegen Belgacom omwille van het feit dat op een brief en de bijhorende omslag gestuurd aan een Nederlandstalige particulier de Engels vermeldingen "Customer Service", "Operational Team", "Customer Service Manager" en "Residential Customers Division" voorkomen.

\*

\*           \*

Overeenkomstig artikel 41 § 1 SWT dient de desbetreffende Belgacom-dienst als centrale dienst voor zijn betrekkingen met particulieren gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Wanneer de dienst de taal van de particulier niet kent, dient hij zich in de taal van het gebied waar de particulier gevestigd is tot deze te richten (vermoeden juris tantum).

Overeenkomstig artikel 41 § 2 SWT wordt aan de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of het Franse taalgebied, in de taal van dat gebied geantwoord.

In casu was de te gebruiken taal het Nederlands.

De VCT is van oordeel dat de dienstverlening en de externe communicatie van Belgacom overeenkomstig de taalwetgeving dienen te gebeuren en dat het gebruik van het Engels enkel aanvaard kan worden voor termen waarvoor geen evenwaardig alternatief in de landstalen beschikbaar is.

In casu betreft het dienst- of functiebenamingen waarvoor een Nederlandse terminologie beschikbaar is die iedere particulier toelaat de inhoud ervan te kennen.

De VCT is derhalve van oordeel dat de klacht ontvankelijk en gegrond is.

Wat het woord "manager" betreft merkt de VCT op dat het een in het Nederlands aanvaard woord is ("manager" & "managing director" cfr. de woordenlijst van de Nederlandse Taal, Groene Boekje, 1995, p. 532). Op dit punt oordeelt de VCT dat de klacht ontvankelijk doch ongegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt aan de heer [REDACTED], gedelegeerd-bestuurder van Belgacom, aan de regeringscommissaris bij Belgacom en aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

[REDACTED]